

### Memorandum of Understanding (MOU)

This Memorandum of Understanding (MOU) has been signed between the **Afghanistan Resilience Consortium (ARC)** and the **Afghanistan National Disaster Management Authority (ANDMA)** for successful implementation of the project "Community Based Eco-DRR (CBED)".

این یادداشت تفاهم (MOU) در بین انجمن/مجتمع تاب آوری افغانستان (ARC) و اداره ملی آماده گی مبارزه با حوادث طبیعی (ANDMA)، جهت تطبیق موفق پروژه "کاهش خطرات حوادث وایکوسیستم به سطح قریه جات (CBED)"، امضاء گردیده است.

The ARC is a consortium of five leading international humanitarian and development agencies - **Afghanaid, Action Aid, Save the Children, Concern Worldwide and UN Environment Program** - working for the development of people of Afghanistan, and is led by Afghanaid. The ARC has received a grant from the Swedish International Development Agency (SIDA), Government of Sweden to implement the project "Community Based Eco-DRR (CBED)". The project duration is from November 2018 till April 2021.

انجمن /مجتمع تاب آوری افغانستان (ARC)، یک انجمن/مجتمع پنج سازمان پیشتاز بین المللی بشری و انکشافی شامل: افغان اید (Afghanaid)، اکشن اید (Action aid)، مؤسسه حمايه اطفال (Save the Children)، کنسرن جهانی (Concern Worldwide) و پروگرام محیط زیست ملل متحد (UNEP)، برای توسعه و پیشرفت مردم افغانستان می باشد که رهبری آن را افغان اید بدوش دارد. انجمن/مجتمع تاب آوری افغانستان (ARC) از اداره انکشاف بین المللی سویدن (SIDA)، برای تطبیق پروژه "کاهش خطرات وایکوسیستم به سطح محلات (قریجات) (CBED)"، کمک مالی دریافت نموده است. مدت دوام این پروژه از ماه نومبر 2018 الی ماه اپریل سال 2021 می باشد.

The Community Based Eco-DRR (CBED) project will build the capacity of communities in the Panj-Amu and Northern river basins to cope with and recover from the impacts of natural hazards. The **impact** of the project is, to contribute to the resilience of communities and ecosystems to climate-induced hazards. The project **outcome** is, Communities are active in disaster risk reduction and practice conservation of

هدف پروژه "کاهش خطرات وایکوسیستم به سطح محلات (قریجات) (CBED)" بالا بردن ظرفیت اهالی قریه جات در حوزه دریای پنج و حوزه های دریاهای فرعی شمال برای مقابله و بهبودی در اثر خطرات طبیعی بوده که تأثیر این پروژه، کمک به تاب آوری قریجات و ایکوسیستم در برابر به خطرات ناشی از اقلیم بوده و در نتیجه، قریه جات را در کاهش دهی خطرات و حفاظت از منابع طبیعی فعال می سازد.

natural resources.

CBED project will be implemented by the agencies indicated in the following provinces and districts:

پروژه " کاهش خطرات وایکو سیستم به سطح محلات (قریجات) (CBED)" توسط سازمان های ذیل در ولایات و ولسوالی های که تعیین شده ، تطبیق خواهد گردید :

- **Afghanaid**

- Badakshan: Kishem and Argo districts
- Samangan: Aybak and Hazrat-e-Sultan districts

- **افغان اید**

- ولایت بدخشان : ولسوالی های ارگو و کشم .
- ولایت سمنگان : ولسوالی های مرکز (ایبک) و حضرت سلطان .

- **ActionAid**

- Bamyān: Yakawlang and Bamyān Center districts

- **اکشن اید**

- ولایت بامیان : ولسوالی های مرکز (بامیان) ، یکاولنگ .

- **Concern Worldwide**

- Takhar: Chah Ab districts

- **کنسرن جهانی**

- ولایت تخار : ولسوالی چاه آب .

- **Save the Children**

- Jawzjan: Sheberghan district
- Sar-e Pul: Sar-e-Pul district

- **مؤسسه حمایه اطفال**

- ولایت جوزجان : ولسوالی شبرغان
- ولایت سرپل : ولسوالی سرپل

- **UNEP**

- Kabul: Training and capacity building

- **پروگرام محیط زیست ملل متحد (UNEP)**

- کابل: آموزش و ظرفیت سازی

ANDMA is the principal institution at the national level with the mandate to coordinate and manage all aspects related to disaster mitigation, preparedness, and response through its national and provincial offices. A presidential decree of May 2007 empowers ANDMA as a nodal agency responsible for coordinating all disaster related intervention in the country.

اداره ملی آماده گی مبارزه با حوادث ، یک نهاد اساسی در سطح ملی می باشد که با داشتن دفاتر مرکزی و ولایتی خویش ، دارای اختیارات هم آهنگی و مدیریت تمام جنبه های مرتبط به کاهش دهی ، آماده گی ، و رسیده گی به حوادث می باشد. طبق یک فرمان ریاست جمهوری در ماه می 2007 ، اداره ملی مبارزه با حوادث طبیعی منحیث یک اداره دولتی و مستقل ، مسؤولیت هم آهنگی تمام برنامه های مرتبط به حوادث در کشور را به عهده دارد.

The total budget of CBED project is

بودجه مجموعی پروژه کاهش خطرات وایکو سیستم به سطح محلات (قریجات) مبلغ 120,000,000 پول کرون

120,000,000 Swedish Krona

سویدنی میباشد.

Both the ARC and ANDMA are committed to the successful implementation of the CBED project. In order to achieve this, both agree to the following responsibilities with regard to this project:

هر دو اداره: انجمن /مجتمع تاب آوری افغانستان (ARC) و اداره ملی آماده گي مبارزه با حوادث (ANDMA)، در تطبيق موفقانه پروژه " کاهش خطرات حوادث وایکوسیستم به سطح محلات(قریجات) (CBED)"، متعهد می باشند.

#### Responsibilities of ANDMA

- Nominate a senior member for the Project Steering Committee
- Provide facilities and opportunities for the smooth implementation of CBED project
- Support ARC project staff at the National level and at Provincial level
- Support and provide/share information regarding emergencies and disaster prone areas
- Participate in Project meetings
- Provide access to required information
- Share this MoU to all regional, provincial and field offices of ANDMA
- Nominate technical staff to work with ARC for developing SOPs and modules
- Provide support on Coordination of ARC with other Government stakeholders

#### مکلفیت ها/مسئولیت های اداره ملی مبارزه با حوادث طبیعی (ANDMA):

- تعیین و معرفی نمودن یک عضو ارشد برای کمیته رهبری پروژه
- فراهم نمودن تسهیلات و فرصت ها برای تطبيق درست پروژه CBED
- حمایت و پشتیبانی کار مندان پروژه ARC در سطح ملی و سطح ولایتی
- حمایت و فراهم نمودن / شریک سازی معلومات در مورد حالات اضطراری و ساحات در معرض خطر با حوادث
- شرکت کردن در جلسات پروژه
- فراهم نمودن زمینه برای دسترسی به معلومات مورد نیاز
- شریک ساختن این یاد داشت تفاهم با تمام دفاتر منطقوی، ولایتی و ساحوی ANDMA
- تعیین و معرفی نمودن کار مندان تخنیکي جهت کار با پروژه ARC برای ایجاد/طرح پروسیجر های معیاری پروژه یا SOP ها و رهنمود ها (modules)
- فراهم نمودن حمایت در مورد هم آهنگی ARC با سایر جوانب های ذیدخل دولتی.

#### Responsibilities of ARC

- Organize joint field monitoring visits with ANDMA
- Consult ANDMA about conducting any training or workshops for ANDMA staff
- Invite ANDMA officials to selected project meetings
- Work with other agencies in development and establishment of

#### مکلفیت ها/مسئولیت های انجمن /مجتمع تاب آوری افغانستان (ARC):

- تنظیم نمودن بازدید های مشترک با ANDMA جهت نظارت از ساحه
- مشوره با ANDMA در مورد برگزاری هر نوع برنامه های آموزشی (تریننگ) و یا

- ANDMA database
- Provide report and updates about the project progress on regular basis
- Attend meetings upon request from ANDMA
- Include ANDMA logo on all DRR materials developed for public awareness

Any other MoU signed by individual organizations with ANDMA will still be valid

تدویرورکشاپ ها برای کارمندان ANDMA

- دعوت از مسئولین عالی رتبه ANDMA برای اشتراک در جلسات مهم مرتبط به پروژه
- فعالیت با سایر ادارات در ایجاد و تأسیس دیتا بیس ANDMA
- بطور منظم ، تهیه و ترتیب گزارش ها و تجدید آنها در مورد پیشرفت های پروژه
- شرکت نمودن در جلسات در صورت تقاضا از طرف ANDMA
- شامل نمودن نشان ANDMA در تمام مواد کاهش خطر حوادث (DRR) که برای آگاهی عامه ایجاد می گردند.

هرکدام یاد داشت تفاهمنامه دیگر که بطور جدا گانه از طرف سازمان ها مختلف با ANDMA امضاء نموده باشد، هنوز معتبر خواهد بود.

(Charles Davy)  
Managing Director, Afghanaid  
Representative, Afghanistan Resilience Consortium

**چارلز دیوی**  
رئیس عمومی افغان اید  
به نمایندگی از کنسورشیوم تاب آوری افغانستان  
(ARC)

(His Excellency Najib Aqa Fahim, State  
Minister for Disaster Management  
and Director General of ANDMA

**نجیب آقا فہیم**  
وزیر دولت در امور رسیدگی به حوادث  
رئیس عمومی اداره ملی آمادگی مبارزه با حوادث

Date: January 2019  
Place: Kabul

Annex-1: Community Based Eco-DRR Project  
Outline

تاریخ : جنوری 2019  
محل: کابل

Annex-2: Summary budget of CBED project

ضمیمه-۱ : خلاصه پروژه کاهش خطرات حوادث وایکو  
سیستم به سطح محلات(قریبات)

ضمیمه-۲: خلاصه بودجه پروژه کاهش خطرات حوادث  
وایکو سیستم به سطح محلات(قریبات)

## Annex-1

ضمیمه

### Community Based Eco-DRR Project Outline

خلاصه پروژه کاهش خطرات حوادث وایکو سیستم به سطح محلات (قریجات)

CBED project will implement 19 interlinked activities to achieve the intended outputs, these outputs and activities are outlined below:

پروژه CBED در ۱۹ فعالیت های مرتبط به اهداف پروژه تطبیق خواهد شد تا برای بدست آوردن نتایج متوقعه قبلاً تعیین شده خلاصه این نتایج متوقعه و فعالیت های ذیل ذکر میگردد:

**Impact:** Communities and ecosystems are resilient to climate-induced hazards

تاثیر: تاب آوری قریجات وایکوسیستم ها در برابر خطرات ناشی از تغییرات اقلیمی

**Outcome:** Communities are active in disaster risk reduction and practice conservation of natural resources.

نتیجه: محلات (قریجات) را در فعالیت ها کاهش دهی خطرات و در حفاظت از منابع طبیعی فعال و آماده می سازد.

#### Outputs:

##### نتایج متوقعه :

1. Enhanced institutional capacity at multiple levels on ecosystem-based gender and conflict sensitive DRR principles and practices

۱. رشد ظرفیت نهاد های را که در سطوح مختلف ولایات و ولسوالی ها در ایکو سیستم مبتنی بر جنسیت ؛ منازعات حساسیت برانگیز و اصول کاهش خطرات در حوادث طبیعی تقویت می کند.

2. Strengthened resilience of communities for mitigating risk of flood and drought

۲. تقویت تاب آوری محلات (قریجات) برای کاهش خطرات سیلاب و خشکسالی

3. Ensured engagement of vulnerable households of the local communities in physical works of the project

۳. مشارکت خانواده های آسیب پذیر و مردم محل در کارهای فیزیکی پروژه

4. Increased awareness among policy and opinion makers and practitioners on evidence based Eco-DRR

۴. بالا بردن آگاهی در میان پالیسی سازان؛ متفکران و متخصصان بر اساس شواهد مبتنی بر کاهش حوادث در ایکوسیستم

#### Activities:

##### فعالیت ها :

Activities linked to the above-mentioned outputs are:

فعالیت های مرتبط با نتایج متوقعه فوق عبارتند از:

- 1.1. Establish and/or strengthen community-based institutions and register them with the relevant authorities

- ۱,۱. ایجاد و تقویت نمودن نهادهای سطح قریه و راجستر نمودن آن با مراجع مربوطه
- 1.2.Train Government stakeholders at community, sub-national and national level on ecosystem based disaster risk reduction
- ۲,۱. ظرفیت سازی نهاد های دولتی به سطح محلی، ولایتی و ملی درمورد کاهش خطرات حوادث و ایکو سیستم.
- 1.3.Train members of the community institutions on skills of integrated watershed management, community based disaster risk reduction and climate change adaptation
- ۳,۱. رشد ظرفیت عضای نهادهای در سطح قریه در مهارت ها اشتراکی مدیریت آبیگره ، کاهش خطرات حوادث به سطح محلات(قریجات) و سازگاری با تغییرات اقلیم.
- 1.4.Train field staff and stakeholders on conflict analysis and ensure CBED interventions do no harm to any community
- ۴,۱. ظرفیت سازی کارمندان و جوانب ذیدخل در تحلیل منازعات و تضمین عدم ضرر رساندن فعالیت های پروژه به محل دیگر.
- 1.5.Train field staff and stakeholders on gender and inclusion and ensure all sections of the communities are appropriately represented and heard
- ۵,۱. ظرفیت سازی کارمندان و جوانب ذیدخل درمورد جنس و شمولیت مردان و زنان در تمام بخش ها پروژه به درستی قابل دید و سمع باشد.
- 2.1.Develop a Memorandum of Understanding (MOU) with the community institutions for their participation in all phases of project
- ۱,۲. انکشاف یادداشت/تفاهم نامه با نهادهای محلی جهت اشتراک آن در تمام مراحل پروژه
- 2.2.Undertake assessments and surveys required for watershed management, climate change adaptation, CBDRR, conflict sensitivity and gender/inclusion status
- ۲,۲. ارزیابی و برگذار نمودن سروی ضروری برای مدیریت آبیگره ها ، سازگاری با تغییرات اقلیمی ، کاهش خطرات به سطح محلات(قریجات) ؛ منازعات حساسیت برانگیز و جایگاه زن و مرد.
- 2.3.Develop watershed master plans and Community Based Disaster Preparedness Plans and get them endorsed by the relevant authorities.
- ۳,۲. تهیه کردن ماستر پلان برای آبیگره ها و پلان آمادگی خطرات حوادث طبیعی به سطح قریجات و تایید آن توسط مراجع مربوطه
- 2.4.Implement land and water conservation and flood protection interventions as outlined in the watershed master plans and CBDP plans
- ۴,۲. تطبیق فعالیت ها برای حفظ آب و زمین ، دیوارهای محافظوی از سیلاب بطور خلاصه در ماستر پلان آبیگره و پلان آمادگی خطرات حوادث طبیعی
- 2.5.Provide basic gender sensitive emergency response tools to the community and undertake simulation drills
- ۵,۲. تهیه کردن وسایل پاسخدهی حالت اضطرار به مردها و خانم ها در سطح قریجات و برگذار نمودن مانور های استفاده از وسایل در حالات اضطرار
- 3.1.Train interested men of the community on appropriate masonry skills
- ۱,۳. ظرفیت سازی مردان علاقمند قریه جات در مهارت های مناسب سنگ کاری

### 3.2. Train interested women of the community on gabion weaving

۲,۳. ظرفیت سازی خانم های علاقمند قریجات در بافتن گبین ها

### 3.3. Provide cash-for-work to men for works requiring physical labour and masonry skills

۳,۳. مهیا نمودن فرصت های مناسب کار درمقابل پول برای مردان منحصیث کارگر ماهر و سنگ کاری

### 3.4. Provide cash-for-work to women for producing gabion nets for required physical works

۴,۳. مهیا نمودن فرصت کار درمقابل پول برای خانم ها در تولید جالی های گبین مورد ضرورت برای کار های فزیکى

### 4.1. Develop evidence-based factsheets, policy briefs and manuals on eco-DRR

۱,۴. تهیه مقالات مبتنی بر شواهد، شرح پالیسی و منول در مورد کاهش حوادث و ایکو سیستم

### 4.2. Actively promote eco-DRR in national and provincial forums and networks

۲,۴. ترویج فعالانه کاهش حوادث و ایکو سیستم در انجمن ها و شبکه های به سطح ملی و محلی

### 4.3. Actively promote eco-DRR during implementation of SFDRR roadmap in Afghanistan

۳,۴. ترویج فعالانه کاهش خطرات حوادث ایکو سیستم در جریان تطبیق ستراتیژی چهارچوب سندای در افغانستان

### 4.4. Promote eco-DRR at UNISDR and AMCDRR levels as an integral component of SFDRR

۴,۴. مطرح نمودن کاهش خطرات حوادث ایکوسیستم در کانفرانس کاهش خطرات حوادث به سطح اسیا AMCDRR و UNISDR جز جدایی نا پذیر از (SFDRR) چهار چوب بین المللی سندای در کاهش خطرات حوادث

### 4.5. Regularly contribute to international online dialogues and sharing on eco-DRR

۵,۴. همکاری بطور منظم در برنامه های آنلاین گفتگو بین المللی و شریک نمودن در کاهش خطرات حوادث و ایکوسیستم